

WAG.0910.8.2017.DS

## PROTOKÓŁ Z KONTROLI

przeprowadzonej w Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej we Wrocławiu ul. Zielińskiego 57,  
53-533 Wrocław

### **1. Imiona i nazwiska, zajmowane stanowiska osób, których kontrola dotyczy oraz okres ich zatrudnienia na określonych stanowiskach:**

Pan Wojciech Małecki – dyrektor Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej we Wrocławiu od 07.03.2005 r. do chwili obecnej.

### **2. Imię i nazwisko oraz stanowiska służbowe kontrolera, ze wskazaniem upoważnień do przeprowadzenia kontroli**

– starszy ekspert w Wydziale Języków Obcych CKE, upoważnienie nr 31/2017 dyrektora Centralnej Komisji Egzaminacyjnej do przeprowadzenia kontroli w Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej we Wrocławiu.

### **3. Przedmiot i zakres kontroli, w tym faktycznie skontrolowany**

Weryfikacja wybranych wypowiedzi pisemnych, sprawdzonych przez egzaminatorów OKE we Wrocławiu (egzamin maturalny z języka niemieckiego na poziomie podstawowym – nowa formuła, maj 2017) pod kątem zgodności z ustalonymi zasadami oceniania rozwiązania zadań.

Proces oceniania prac egzaminacyjnych w ośrodku oceniania we Wrocławiu został przeprowadzony zgodnie z:

- 1) ustawą z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (tekst jedn. Dz.U. z 2016 r., poz. 1943, ze zm.),
- 2) rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 21 grudnia 2016 r. w sprawie szczegółowych warunków i sposobu przeprowadzania egzaminu gimnazjalnego i egzaminu maturalnego (Dz.U. z 2016 r., poz. 2223),
- 3) procedurami organizowania i przeprowadzania oceniania przez egzaminatorów prac egzaminu gimnazjalnego i egzaminu maturalnego w 2017 r.

### **4. Opis zastosowanej do badania metody próbkowania**

Kontrola odbyła się z zastosowaniem statystycznej metody próbkowania polegającej na zbadaniu losowo wybranych 50 prac (z 753 prac, co stanowi 6,64%), które były ocenione przez egzaminatorów z różnym stażem sprawdzania (od drugiego do czternastego sprawdzania).

## **5. Cel kontroli**

Ustalenie zgodności oceny wypowiedzi pisemnej na egzaminie maturalnym z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (nowa formuła) z zasadami oceniania rozwiązania zadań.

## **6. Miejsce i czas przeprowadzenia kontroli, z wyszczególnieniem ewentualnych przerw w kontroli**

- 1) w siedzibie OKE – 20 - 21 maja 2017 r.,
- 2) w siedzibie CKE – 19 - 26 czerwca 2017 r. (ponowna weryfikacja wybranych wypowiedzi pisemnych)

## **7. Wskazanie osób realizujących w podmiocie kontrolowanym zadania będące przedmiotem kontroli wraz z ich zakresem obowiązków**

– kierownik Zespołu Języków Obcych Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej we Wrocławiu, odpowiedzialna za język niemiecki, w tym za koordynowanie procesu oceniania prac egzaminacyjnych z języka niemieckiego w ośrodkach oceniania.

## **8. Opis stanu faktycznego stwierdzonego w trakcie kontroli, z uwzględnieniem zachodzących zmian w okresie objętym kontrolą i porównanie ze stanem wymaganym**

Zgodnie z informacją p. Wojciecha Małeckiego, dyrektora Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej we Wrocławiu, ocenianie prac egzaminacyjnych miało miejsce w czterech ośrodkach oceniania, tj. we Wrocławiu, w Opolu, Legnicy i Wałbrzychu.

We Wrocławiu powołano jeden zespół egzaminatorów z języka niemieckiego – Zespół Egzaminatorów nr 89, zwany dalej „Zespołem”.

Zespół został ulokowany w jednym z ośrodków oceniania prac, tj. w Zespole Szkół nr 18 we Wrocławiu przy ul. Młodych Techników 18, liczył 20 egzaminatorów z różnym stażem sprawdzania (od drugiego do czternastego sprawdzania), przewodniczącą Zespołu była . Na jednego egzaminatora przypadało od 36 do 39 prac (poziom podstawowy – „nowa formuła”) do ocenienia w dniach 20 - 21.05.2017 r.

W dniu 20.05.2017 r. kontrolujący zapoznał się z obszerną bazą egzaminatorów z języka niemieckiego, prowadzoną według zasad określonych przez dyrektora OKE we Wrocławiu. Ww. baza liczy 1013 egzaminatorów z języka niemieckiego.

Egzaminatorzy sprawdzali prace maturalne z języka niemieckiego na poziomie podstawowym w „nowej formule” w oparciu o zasady oceniania rozwiązań zadań, opracowane przez Zespół Krajowy Ekspertów Centralnej i okręgowych komisji

egzaminacyjnych z języka niemieckiego na spotkaniu poegzaminacyjnym w CKE w dniach 12 - 15.05.2017 r.

1) Skontrolowano zgodność ocenionych przez egzaminatorów OKE we Wrocławiu pięćdziesięciu prac zdających egzamin maturalny z języka niemieckiego na poziomie podstawowym („nowa matura”) pod względem treści, czyli czterech podpunktów polecenia:

- wyjaśnij przyczynę Twojej choroby
- poinformuj, co zalecił Ci lekarz
- napisz, jak opiekuje się Tobą rodzina
- przedstaw wady długiej nieobecności w szkole.

Stwierdzono, że 48 z 50 prac zostało ocenionych pod względem treści zgodnie z zasadami oceniania rozwiązań zadań.

Podpunkt 1. (wyjaśnij przyczynę Twojej choroby) oraz podpunkt 4. (przedstaw wady długiej nieobecności w szkole) oceniono w stu procentowej zgodności z zasadami oceniania rozwiązań zadań.

Stwierdzono, że w 2 z 50 prac pojawiły się rozbieżności w ocenianiu pod względem treści, w następujących podpunktach:

a) Podpunkt 2. (poinformuj, co zalecił Ci lekarz) w pracy B14 (pesel , nr egzaminatora ). Egzaminator ocenił podpunkt 2.: „nie odniósł się”, natomiast kontroler ocenił: „odniósł się i rozwinął”.

Uzasadnienie:

Realizacja podpunktu 2. zawiera następujące informacje: „Muszę leżeć w łóżku i brać dużo lekarstw. Muszę brać krople do nosa i syrop.”

Egzaminator być może omyłkowo wziął pod uwagę zapis (w zasadach oceniania rozwiązań zadań): „Akceptuje się też komunikatywne odpowiedzi, w których mamy do czynienia z czynnościami, które służą poprawie zdrowia, ale nie wiadomo, kto je zaleca, np. *Ich inhaliere regelmäßig Dampf.*) Taka realizacja tego podpunktu jest kwalifikowana na poziom niższy.” Jednak ze względu na fakt, że zdający w późniejszym fragmencie pracy (po wyliczeniu zaleceń) przekazał informację o tym, że był w gabinecie lekarskim, nie można było zastosować przytoczonego zapisu zasad oceniania.

W związku z powyższym, w tym przypadku powinien znaleźć zastosowanie poniższy zapis: „Nie wymaga się użycia słów *zalecenia lekarza / lekarz (ärztliche Verordnungen / Empfehlungen / Arzt)*, ale z kontekstu musi wynikać, że chodzi o zalecenia udzielone przez lekarza / służbę zdrowia, np. *Ich war in der Klinik und danach musste ich sofort ins Bett gehen.*“

Inna ocena podpunktu 2., dokonana przez egzaminatora oraz kontrolera, spowodowała różnicę ogólnej punktacji za to zadanie, wynoszącą 1 punkt.

b) Podpunkt 3. (napisz, jak opiekuje się Tobą rodzina) w pracy A09 (pesel \_\_\_\_\_, nr egzaminatora \_\_\_\_\_). Egzaminator ocenił podpunkt 3.: „odniósł się”, natomiast kontroler ocenił: „odniósł się i rozwinął”.

Uzasadnienie:

Realizacja podpunktu 3. zawiera informacje – „Tata kupuje świeże owoce i warzywa, codziennie. Mama przygotowuje jedzenie specjalnie dla mnie.”

W związku z powyższym i zgodnie z tabelą dotyczącą przyznawania punktów za treść punktacja wygląda następująco:

- 4 punkty w przypadku oceny egzaminatora: zdający odniósł się do czterech podpunktów i rozwinął trzy,
- 4 punkty w przypadku oceny kontrolera: Zdający odniósł się do czterech podpunktów i rozwinął cztery.

W rezultacie w obu przypadkach ta pomyłka egzaminatora nie powodowała zmiany punktacji.

2) Skontrolowano również zgodność ocenionych przez egzaminatorów prac pod względem:

- spójności i logiki wypowiedzi,
- zakresu środków językowych,
- poprawności środków językowych.

Nie stwierdzono zastrzeżeń do oceny prac pod względem zakresu środków językowych oraz poprawności środków językowych.

W przypadku oceniania prac pod względem spójności i logiki wypowiedzi rozbieżności dotyczyły 1 z 50 prac, tj. W17 (pesel \_\_\_\_\_, nr egzaminatora \_\_\_\_\_).

Egzaminator ocenił pracę na 1 punkt, natomiast kontroler ocenił na 0 punktów.

Uzasadnienie:

Praca jest stosunkowo krótka (liczba słów: 80 słów) i zawiera cztery niespójne/nielogiczne fragmenty. W pracy natomiast egzaminator zaznaczył trzy fragmenty i ocenił ją (pod względem spójności i logiki wypowiedzi) na korzyść zdającego.

Sprawdzono również punktację przeniesioną z arkuszy na karty odpowiedzi. Była ona zgodna w 100 procentach.

## **9. Wzmianka o poinformowaniu kontrolowanego o przysługujących mu uprawnieniach**

Dyrektor Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej we Wrocławiu został poinformowany o przysługujących mu uprawnieniach, wynikających z regulaminu kontroli w okręgowych komisjach egzaminacyjnych, wprowadzonego Zarządzeniem nr 485 Dyrektora CKE z 5 kwietnia 2016 r.

**10. Dane o liczbie egzemplarzy sporządzonego protokołu oraz wzmianka o doręczeniu jednego egzemplarza kontrolowanemu.**

Protokół został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach (jeden dla kontrolowanego, a drugi dla kontrolującego).

**11. Data sporządzenia protokołu:** 03.07.2017 r.

**12. Podpis kontrolera....** .....

**13. Podpis kontrolowanego.....** *Bożena Meki* .....